

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 mars 2006

PROJET DE LOI
sur la protection de la concurrence
économique

AMENDEMENTS

N° 18 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 74

Au § 3, dernier alinéa, supprimer les mots «Cette décision n'est susceptible d'aucun recours».

JUSTIFICATION

Il n'existe aucune instance qui pourrait être saisie d'un recours contre une décision de la Cour de Cassation.

N° 19 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 6

À l'alinéa 3, remplacer les mots «article 50» **par les mots** «article 51».

Documents précédents :

Doc 51 **2180/ (2005/2006)** :

001 : Projet de loi.

002 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 maart 2006

WETSONTWERP
tot bescherming van de economische
mededinging

AMENDEMENTEN

Nr. 18 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 74

In § 3, laatste lid, de woorden «Deze beslissing is niet vatbaar voor beroep.» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Er is geen instantie beschikbaar waar beroep zou kunnen worden ingesteld tegen een beslissing van het Hof van Cassatie.

Nr. 19 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 6

In het derde lid, de woorden «artikel 50» **vervangen door de woorden** «artikel 51».

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2180/ (2005/2006)** :

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendementen.

JUSTIFICATION

Il s'agit de la correction d'une erreur matérielle.

N° 20 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 26

À l'alinéa 4, supprimer les mots «en droit ou en économie».

JUSTIFICATION

Il convient d'aligner les conditions auxquelles sont soumis les diplômes des auditeurs sur les conditions s'appliquant aux conseillers, telles que fixées à l'article 15.

N° 21 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 17

Dans la version néerlandaise, remplacer le mot «bekwaamheidsexamen» par les mots «examen inzake beroepsgeschiktheid».

JUSTIFICATION

Il s'indique d'utiliser, à l'article 17, la même terminologie néerlandaise qu'à l'article 26.

N° 22 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 45

Au § 3, alinéa 5, 1°, du texte néerlandais, remplacer le mot «rekenplichtig» par le mot «boekhoudkundig».

JUSTIFICATION

Le mot proposé est une traduction plus appropriée du mot français «comptable».

N° 23 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 60

Au § 2, alinéa 1^{er}, remplacer le mot «trente-cinq» par le mot «trente».

VERANTWOORDING

Het gaat om de rechtzetting van een materiële vergissing.

Nr. 20 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 26

In het vierde lid, de woorden «in de rechten of in de economie» **weglaten.**

VERANTWOORDING

De voorwaarden gesteld aan de diploma's van de leden van het auditoraat worden best afgestemd op de voorwaarden die gelden voor de raadsleden zoals voorzien in artikel 15.

Nr. 21 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 17

Het woord «bekwaamheidsexamen» vervangen door de woorden «examen inzake beroepsgeschiktheid».

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dezelfde Nederlandstalige terminologie te gebruiken voor artikel 17 als voor artikel 26.

Nr. 22 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 45

In § 3, vijfde lid, 1°, het woord «rekenplichtig» vervangen door het woord «boekhoudkundig».

VERANTWOORDING

De voorgestelde term is een meer adequate vertaling van het Franse «comptable».

Nr. 23 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 60

In § 2, eerste lid, het woord «vijfendertig» vervangen door het woord «dertig».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à éviter que le dernier jour du délai d'instruction en matière de concentration (qu'un autre amendement doit ramener de septante à soixante jours) coïncide avec la date de l'audience. Le Conseil doit, en effet, encore disposer, après l'audience, du temps nécessaire pour prendre une décision. Le Conseil disposera ainsi de cinq jours.

N° 24 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 45

Au §§ 2 à 4, remplacer le mot «l'auditorat» par le mot «l'auditeur».

JUSTIFICATION

L'auditorat est l'organe dans son ensemble, et l'on vise en l'occurrence une personne.

N° 25 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 63

Au § 3 et au § 5, remplacer le mot «l'auditorat» par le mot «l'auditeur».

JUSTIFICATION

L'auditorat est l'organe dans son ensemble, et l'on vise en l'occurrence une personne.

N° 26 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 49

Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 2, remplacer le mot «alinea» par le mot «lid».

N° 27 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 59

Au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, remplacer les mots «peut déclarer» par le mot «déclare».

JUSTIFICATION

C'est le texte néerlandais qui est correct.

VERANTWOORDING

Deze aanpassing vermijdt dat de laatste dag van de termijn voor de tweede fase in het concentratie-onderzoek (door een ander amendement van zeventig op zestig dagen te brengen) samenvalt met de dag van de zitting. De Raad moet immers nog tijd hebben om, na de zitting, een beslissing te nemen. Door deze aanpassing krijgt de Raad vijf dagen de tijd.

Nr. 24 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 45

In de §§ 2 tot 4, de woorden «het auditoraat» telkens vervangen door de woorden «de auditeur».

VERANTWOORDING

Het auditoraat is het geheel van het orgaan, en men bedoelt één persoon.

Nr. 25 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 63

In de §§ 3 en 5, de woorden «het auditoraat» telkens vervangen door de woorden «de auditeur».

VERANTWOORDING

Het auditoraat is het geheel van het orgaan, en men bedoelt één persoon.

Nr. 26 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 49

In § 1, tweede lid, het woord «alinea» vervangen door het woord «lid».

Nr. 27 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 59

In de Franse tekst van § 2, eerste lid, 2°, de woorden «peut déclarer» vervangen door het woord «déclare».

VERANTWOORDING

De Nederlandse tekst is de juiste.

N° 28 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 69

Au § 1^{er}, apporter les modifications suivantes:

A) dans le texte néerlandais de la première phrase, remplacer le mot «*hij*» par le mot «*het*»;

B) dans le texte néerlandais de la troisième phrase, remplacer le mot «*indien*» par le mot «*of*».

N° 29 DE MME LALIEUX ET CONSORTS

Art. 77

Au § 4, apporter les modifications suivantes:

A) dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, remplacer le mot «*annulering*» par le mot «*vernietiging*»;

B) dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, supprimer les mots «*te Brussel*».

Nr. 28 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 69

In § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in de eerste zin, het woord «*hij*» vervangen door het woord «*het*»;

B) in de derde zin, het woord «*indien*» vervangen door het woord «*of*».

Nr. 29 VAN MEVROUW LALIEUX c.s.

Art. 77

In § 4, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in het derde lid, het woord «*annulering*» vervangen door het woord «*vernietiging*»;

B) in het vierde lid, de woorden «*te Brussel*» weglaten.

Karine LALIEUX (PS)
Magda DE MEYER (sp.a-spirit)
Guy HOVE (VLD)
Anne BARZIN (MR)